



The Coating Experts

Original Betriebsanleitung  
Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации  
原始使用说明书译文

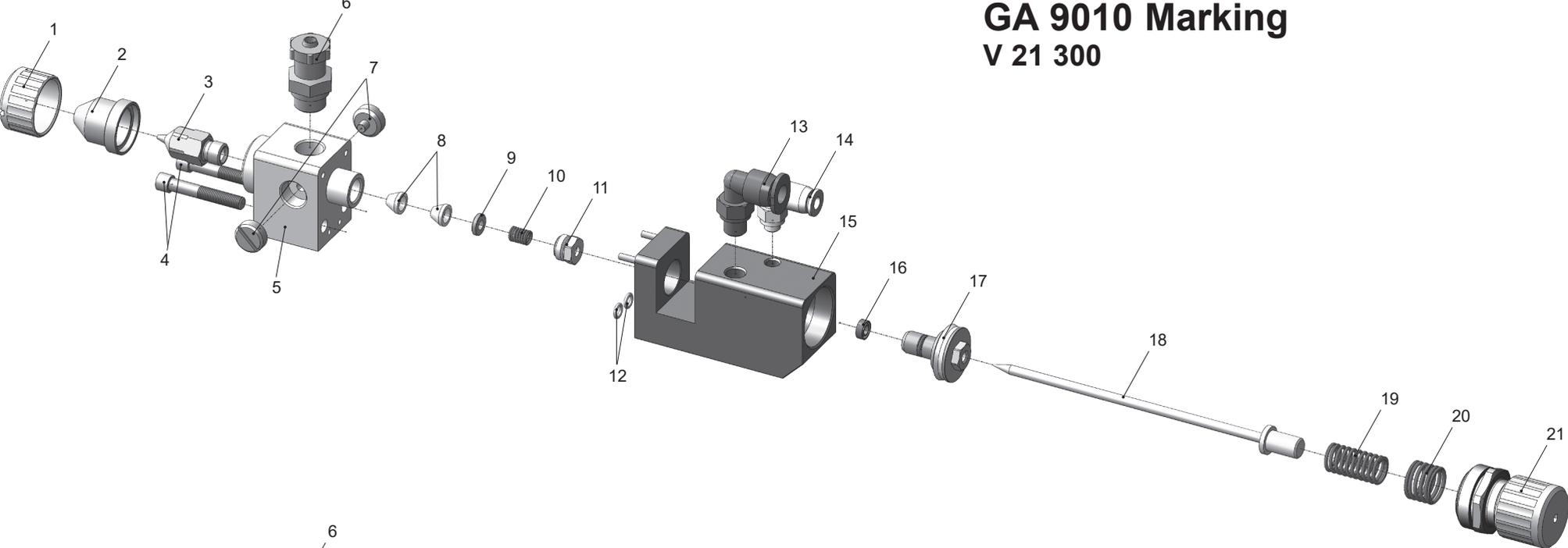
# GA 9010 Marking GA 9010 Marking-Membrane



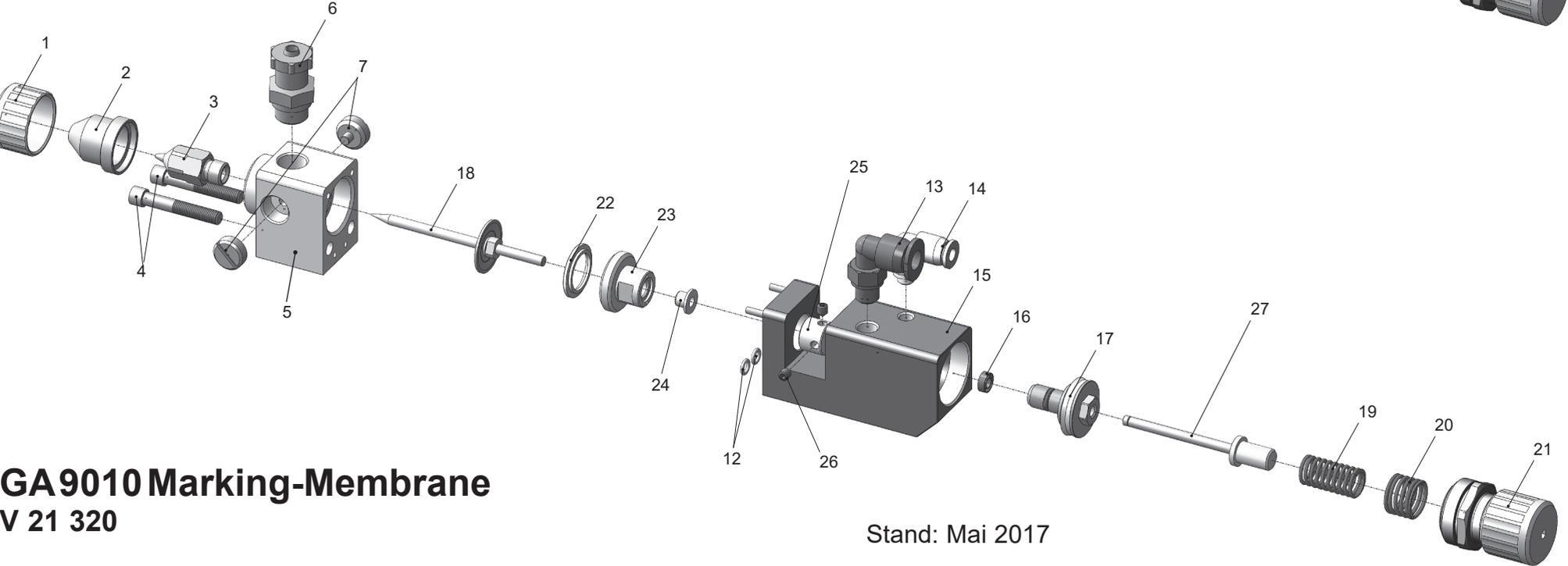
D RUS CN

Signierpistole / Маркировочный пистолет / 打标枪

**GA 9010 Marking  
V 21 300**



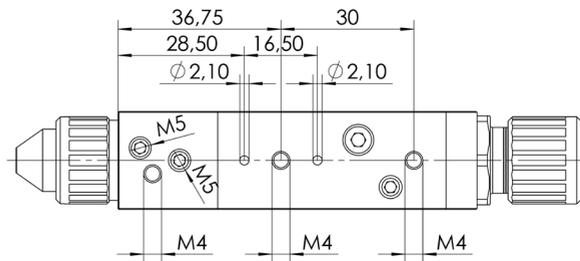
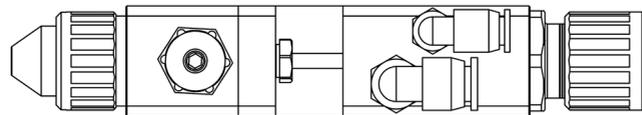
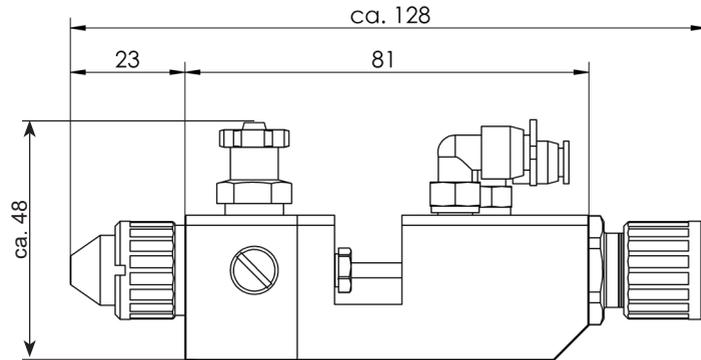
**GA9010 Marking-Membrane  
V 21 320**



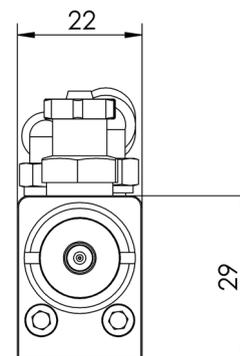
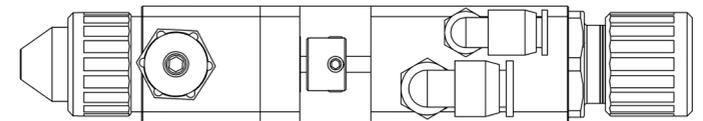
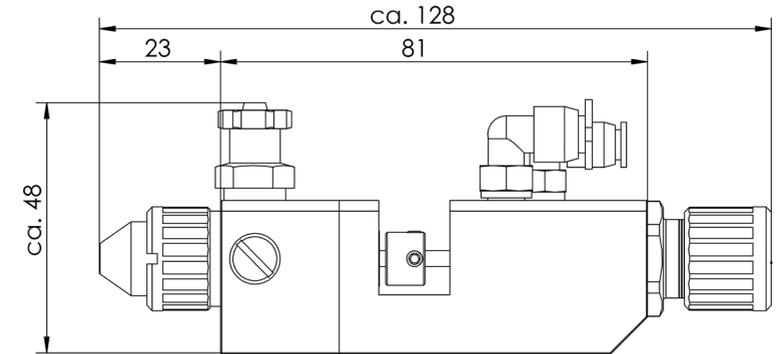
Stand: Mai 2017

Maßblatt / Размерный эскиз / 尺寸图

GA 9010 Marking  
V 21 300



GA 9010 Marking-Membrane  
V 21 320



<b>D</b>	<b>Seite</b>	<b>8 - 25</b>
<b>RUS</b>	<b>Страница</b>	<b>26 - 43</b>
<b>CN</b>	<b>页码</b>	<b>44 - 61</b>

## Содержание

	<b>Перспективный чертеж</b>	<b>2</b>
	<b>Размерный эскиз</b>	<b>4</b>
	<b>Заявление о соответствии</b>	<b>27</b>
	<b>Список запасных частей</b>	<b>28</b>
	<b>Маркировка воздушной головки/сопла</b>	<b>30</b>
<b>1</b>	<b>Общие сведения</b>	<b>32</b>
1.1	Обозначение модели	32
1.2	Применение по назначению	32
1.3	Ненадлежащее применение	33
<b>2</b>	<b>Техническое описание</b>	<b>33</b>
<b>3</b>	<b>Указания по технике безопасности</b>	<b>33</b>
3.1	Обозначение указаний по технике безопасности	33
3.2	Общие указания по технике безопасности	34
<b>4</b>	<b>Монтаж</b>	<b>34</b>
4.1	Крепление пистолета-распылителя	35
4.2	Подключение питающих трубопроводов	35
<b>5</b>	<b>Управление</b>	<b>35</b>
5.1	Ввод и вывод из эксплуатации	35
5.2	Пробное распыление	36
5.3	Устранение некачественной картины распыления	37
5.4	Переналадка пистолета-распылителя	38
<b>6</b>	<b>Чистка</b>	<b>39</b>
6.1	Указания по технике безопасности	39
6.2	Основная очистка	39
6.3	Регулярная очистка	40
<b>7</b>	<b>Ремонт</b>	<b>41</b>
7.1	Замена негерметичного уплотнения для иглы	41
7.2	Замена сопла подачи материала, пружин и уплотнений	41
<b>8</b>	<b>Поиск и устранение неисправностей</b>	<b>42</b>
<b>9</b>	<b>Утилизация</b>	<b>42</b>
<b>10</b>	<b>Технические данные</b>	<b>43</b>

RUS

## Заявление о соответствии нормам ЕС

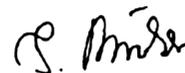
RUS

Мы, изготовитель устройства, под свою личную ответственность заявляем о том, что изделие, указанное в описании ниже, соответствует специальным основополагающим требованиям к обеспечению безопасности и охране труда. В случае внесения в устройство не согласованных с нами изменений или в случае использования устройства не по назначению данное Заявление теряет свою юридическую силу.

<b>Изготовитель</b>	WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH Kärntner Str. 18 - 30 D - 42327 Wuppertal Тел.: +49 202 / 787 - 0 Факс: +49 202 / 787 - 2217 www.walther-pilot.de • e-mail: info@walther-pilot.de		
<b>Обозначение типа</b>	Автоматический маркировочный пистолет-распылитель GA 9010 Marking V 21 300 GA 9010 Marking-Membrane (MB) V 21 320		
<b>Назначение</b>	Переработка распыляемых материалов		
<b>Применимые нормы и директивы</b>			
Директива ЕС по машинам 2006/42/ЕС 2014/34 ЕС (директивы по взрывозащите ATEX) DIN EN ISO 12100 DIN EN 1953 DIN EN 13463-1 DIN EN 1127-1 DIN EN 13463-5			
<b>Спецификации в смысле директивы 2014/34/ЕС</b>			
<b>Категория 2</b>	<b>Обозначение устройства</b>		<b>II 2 G c T 5</b> Ссылка на тех. файл: 2421
<b>Лицо, уполномоченное на составление технической документации:</b> Нико Ковальски, WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH, Kärntner Str. 18 - 30 D- 42327 Wuppertal			
<b>Особые указания:</b> Указанное изделие предназначено для монтажа в другое устройство. Ввод в эксплуатацию запрещен до тех пор, пока не будет установлено соответствие конечного продукта Директиве 2006/42/ЕС.			

г. Вупперталь, 1 декабря 2016 г.

от  
имени.



Имя: Торстен Брёкер  
Должность на предприятии: начальник отдела конструирования и разработки

Данное Заявление не гарантирует каких-либо характеристик с точки зрения ответственности изготовителя за изделие. Необходимо соблюдать инструкции по технике безопасности, содержащиеся в документации к изделию.

Список запасных частей:					
RUS		GA 9010 Marking		GA 9010 Membrane (MB)	
		V 21 300		V 21 320	
Поз.	Обозначение	шт.	Артикул №	шт.	Артикул №
1	Накидная гайка	1	V 21 300 03 000	1	V 21 300 03 000
2	Воздушная головка для круглой струи	1	V 20 336 34 XX5*	1	V 20 336 34 XX5*
3	<b>Сопло подачи материала</b>	<b>1</b>	<b>V 20 336 23 053*</b>	<b>1</b>	<b>V 20 336 23 053*</b>
4	Винт с внутренним шестигранником	2	V 21 300 07 000	2	V 21 300 07 000
5	Передняя часть, в компл.	1	V 21 300 02 000	1	V 21 320 02 000
6	Быстроразъемное соединение	1	V 66 100 02 127	1	V 66 100 02 127
7	Заглушка	2	V 21 300 18 000	2	V 21 300 18 000
8	<b>Уплотнение для иглы ♦</b>	<b>2</b>	<b>V 21 300 04 000</b>	-	-
9	Упорный элемент уплотнения для иглы	1	V 21 300 05 000	-	-
10	<b>Нажимная пружина ♦</b>	<b>1</b>	<b>V 20 353 04 000</b>	-	-
11	Уплотнительный винт	1	V 21 300 06 000	-	-
12	<b>Уплотнительное кольцо круглого сечения ♦</b>	<b>3</b>	<b>V 09 102 20 001</b>	<b>3</b>	<b>V 09 102 20 001</b>
13	Г-образное штекерное резьбовое соединение	1	V 66 101 86 353	1	V 66 101 86 353
14	Г-образное штекерное резьбовое соединение	1	V 66 101 53 333	1	V 66 101 53 333
15	Корпус поршня, в компл.	1	V 21 300 01 000	1	V 21 300 01 000
16	<b>Симметричная манжета ♦</b>	<b>1</b>	<b>V 21 300 09 000</b>	<b>1</b>	<b>V 21 300 09 000</b>
17	Поршень, в компл.	1	V 21 300 11 KPL	1	V 21 300 11 KPL
18	<b>Игла подачи материала, в компл.</b>	<b>1</b>	<b>V 21 300 31 XX3*</b>	<b>1</b>	<b>V 21 320 31 XX3*</b>
19	<b>Пружина иглы ♦</b>	<b>1</b>	<b>V 21 300 14 000</b>	<b>1</b>	<b>V 21 300 14 000</b>
20	<b>Поршневая пружина ♦</b>	<b>1</b>	<b>V 21 300 15 000</b>	<b>1</b>	<b>V 21 300 15 000</b>
21	Механизм регулировки с фиксатором, в компл.	1	V 21 300 16 000	1	V 21 300 16 000
22	Опорная шайба	-	-	1	V 21 320 05 000
23	Зажимная втулка	-	-	1	V 21 320 03 000
24	Подшипник скольжения	-	-	1	V 21 320 09 000
25	Муфта	-	-	1	V 21 320 10 000
26	Винт с внутренним шестигранником	-	-	3	V 21 320 11 000
27	Поршневой шток, в компл.	-	-	1	V 21 300 28 000

Устанавливаемые сопла по выбору:

0,3 • 0,5 • 0,8 • 1,0 • 1,2 • 1,5 мм ø

\* При заказе запасных частей обязательно указывайте соответствующий размер. Мы рекомендуем иметь на складе запас (изнашивающихся) частей, выделенных жирным шрифтом.

Ремонтные комплекты	
Фирма WALTHER PILOT предлагает для автоматических маркировочных пистолетов-распылителей GA 9010 Marking-/MB ремонтные комплекты, которые содержат все быстроизнашивающиеся детали.	
Воздушная головка (поз. 2) заказывается отдельно (стр. 30).	
	<b>Артикул №</b>
GA 9010 Marking	V 16 300 00 XX3
GA 9010 Marking-MB	V 16 320 00 XX3

Комплект уплотнений	
Комплект уплотнений содержит все изделия, обозначенные знаком ♦.	
	<b>Артикул №</b>
GA 9010 Marking	V 17 213 00 000
GA 9010 Marking-MB	V 17 213 20 000

Сопловые/игловые комплекты				
Сопловые/игловые комплекты состоят из сопла подачи материала (поз. 3) и иглы подачи материала (поз. 18).				
Воздушная головка (поз. 2) заказывается отдельно (стр. 30).				
	Артикул №	Варианты воздушных головок Латунь, никелированная	Варианты воздушных головок высококачественная сталь	Тип
GA 9010 Marking	V 15 300 00 XX3	V 20 336 34 XX5*	V 20 339 34 XX5*	2. .
		V 20 336 44 XX2*		
		V 20 336 50 XX5*		
GA 9010 Marking-MB	V 15 320 00 XX3	V 20 336 34 XX5*	V 20 339 34 XX5*	2. .
		V 20 336 44 XX2*		
		V 20 336 50 XX5*		

Принадлежности		
		<b>Артикул №</b>
Держатель пистолета		V 21 300 25 000
Консистентная смазка для пистолетов (подушка 8–10 г)		V 00 000 00 001
Монтажный инструмент для гайки воздушной головки		V 20 335 28 003
Одинарный блок, электрический		V 21 300 45 ev1
Промысловый пистолет GA 9010		V 21 328 00 053

**Маркировка воздушной головки/сопла**

Воздушная головка		Тип	Артикул №	Размер сопла	Материал	Размер точки	Ширина линии	Площадь	Информация
	Широкая струя	1.1	V 20 336 50 035	Ø 0,3–0,5 мм	Латунь (Ms), никелированная	-	5–10 мм	15–30 мм	
		1.2	V 20 336 50 085	Ø 0,8–1,0 мм	2-дырочная				
		1.3	V 20 336 50 125	Ø 1,2–1,5 мм					
		4.1	V 20 339 14 032	Ø 0,3–0,5 мм	Нержавеющая сталь 1.4305	-	5–10 мм	15–30 мм	
		4.2	V 20 339 14 082	Ø 0,8–1,0 мм					
		4.3	V 20 339 14 122	Ø 1,2–1,5 мм	2-дырочная				
		2.0	V 20 336 34 031	Ø 0,3–0,5 мм	Латунь, никелированная	2–30 мм	2–30 мм		
			V 20 336 34 081	Ø 0,8–1,0 мм					
			V 20 336 34 121	Ø 1,2–1,5 мм					
	Круглая струя	2.1	V 20 336 34 035	Ø 0,3–0,5 мм	Латунь, никелированная	2–30 мм	2–30 мм	-	При маркировке точками необходимо брать воздушную головку на один размер больше.
		2.2	V 20 336 34 085	Ø 0,8–1,0 мм					
		2.3	V 20 336 34 125	Ø 1,2–1,5 мм					
		2.4	V 20 336 34 155	Ø 1,2–1,5 мм					
		3.1	V 20 339 13 033	Ø 0,3–0,5 мм	Нержавеющая сталь 1.4305	2–30 мм	2–30 мм	-	
		3.2	V 20 339 13 083	Ø 0,8–1,0 мм					
		3.3	V 20 339 13 123	Ø 1,2–1,5 мм					
		5.1	V 20 336 44 032	Ø 0,3–0,5 мм	Латунь, никелированная	-	5–10 мм	15–25 мм	
		5.2	V 20 336 44 082	Ø 0,8–1,0 мм					
5.3	V 20 336 44 122	Ø 1,2–1,5 мм							
 	Широкая струя	6.1	V 20 339 17 034	Ø 0,3–0,5 мм	Нержавеющая сталь 1.4305	-	-	20–60 мм	
		6.2	V 20 339 17 084	Ø 0,8–1,0 мм	4-дырочная				
		6.3	V 20 339 17 124	Ø 1,2–1,5 мм					

Сопла подачи материала	Тип	Артикул №	Размер сопла	Материал	Информация		
	009	V 20 336 25 033	0,3 мм	Нержавеющая сталь 1.4305	Лак на водной основе		
		V 20 336 25 043	0,4 мм				
		V 20 336 25 053	0,5 мм				
		V 20 336 25 083	0,8 мм				
		V 20 336 25 103	1,0 мм				
		V 20 336 25 123	1,2 мм				
		V 20 336 25 153	1,5 мм				
		V 20 336 23 023	0,2 мм			Нержавеющая сталь 1.4305	Стандарт
		V 20 336 23 033	0,3 мм				
		V 20 336 23 043	0,4 мм				
		V 20 336 23 053	0,5 мм				
		V 20 336 23 083	0,8 мм				
V 20 336 23 103	1,0 мм						
V 20 336 23 123	1,2 мм						
V 20 336 23 153	1,5 мм						
	009	V 20 336 23 02В	0,2 мм	Нержавеющая сталь 1.4305	«Клей/быстросохнущие краски»		
		V 20 336 23 03В	0,3 мм				
		V 20 336 23 05В	0,5 мм				

## 1 Общие сведения

### 1.1 Обозначение модели

<b>Модель:</b>	Автоматические маркировочные пистолеты-распылители	
<b>Тип:</b>	GA 9010 Marking	V 21 300
	GA 9010 Marking Membrane	V 21 320
<b>Изготовитель:</b>	WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH Kärntner Str. 18-30 D-42327 Wuppertal Тел.: +202 / 787-0 Факс: +202 / 787-2217 www.walther-pilot.de • E-mail: info@walther-pilot.de	

### 1.2 Применение по назначению

Автоматические пистолеты-распылители GA 9010 Marking и GA 9010 Marking-MB предназначены исключительно для переработки распыляемых сред, в частности:

- лаков и красок,
- консистентных смазок, масел и антикоррозионных средств,
- клея,
- керамической глазури.
- протравных составов.

Распыление агрессивных материалов не допускается. Если материалы, предназначенные для распыления, не приведены здесь, обратитесь в фирму WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH, Вупперталь.

Распыляемые материалы могут наноситься только на обрабатываемые детали и предметы. Модели GA 9010 Marking и GA 9010 Marking-MB не предназначены для ручного управления и поэтому должны устанавливаться на подходящее крепление.

Температура распыляемого материала не может превышать 80 °С.

Применение по назначению подразумевает также, что все указания и требования настоящей инструкции по эксплуатации будут прочитаны, поняты и соблюдены.

Устройство удовлетворяет требованиям Директивы 2014/34/ЕС по взрывозащите (ATEX) для указанной на фирменной табличке группы взрывоопасности, категории устройства и температурного класса.

При эксплуатации этого устройства необходимо обязательно соблюдать указания настоящего руководства по эксплуатации. Необходимо соблюдать установленную периодичность осмотров и технического обслуживания.

Необходимо обязательно соблюдать характеристики, указанные на паспортных табличках с техническими данными, или характеристики, изложенные в главе «Технические данные», превышение этих характеристик не допускается. Необходимо исключить перегрузки устройства.

Применение устройства во взрывоопасных зонах допускается только строго в соответствии с предписаниями компетентного органа технадзора.

**В компетенцию органа технадзора или эксплуатирующей организации входит определение взрывоопасности (распределение по зонам).**

Организация, осуществляющая эксплуатацию, должна проверить и обеспечить соответствие всех технических характеристик и обозначений согласно ATEX всем необходимым предварительно заданным параметрам по взрывобезопасности. В случаях, когда выход устройства из строя может привести к угрозе для людей, эксплуатирующее предприятие должно предусмотреть соответствующие меры безопасности.

Если в ходе эксплуатации будут обнаружены какие-то особенности, следует немедленно отключить устройство и обратиться в фирму WALTHER Spritz- und Lackiersysteme.

**Заземление/выравнивание потенциалов**

Необходимо обеспечить достаточное заземление пистолета-распылителя, отдельно или совместно с устройством, на котором он установлен (максимальное сопротивление 10<sup>6</sup>Ω).

### 1.3 Ненадлежащее применение

Пистолет-распылитель не может использоваться способом, отличным от описанного в разделе 1.2 *Применение по назначению*.

Любое иное применение является ненадлежащим.

К ненадлежащему применению относится, например:

- распыление материалов на людей и животных,
- распыление жидкого азота.

## 2 Техническое описание

Модели GA 9010 Marking и GA 9010 Marking-MB оснащены пневматическим управлением, работают в полностью автоматическом режиме и управляются 3/2-ходовым регулирующим клапаном. Для этих целей можно использовать ручной, ножной или электромагнитный клапаны.

При активации 3/2-ходового регулирующего клапана необходимый для управления сжатый воздух поступает в полость цилиндра пистолета-распылителя, открывает подачу воздуха из канала pulverизатора, а затем – подачу материала.

Если подача управляющего воздуха на 3/2-ходовой регулирующей клапан прерывается, то сначала из цилиндра выходит сжатый воздух. Под давлением поршневой пружины игла подачи материала возвращается в исходное положение, закрывая подачу материала и воздуха pulverизатора.

## 3 Указания по технике безопасности

### 3.1 Обозначение указаний по технике безопасности



#### Предупреждение

Пиктограмма и уровень приоритета «Предупреждение» указывают на возможную опасность для людей. Возможные последствия: тяжелые или легкие травмы.



#### Внимание

Пиктограмма и уровень приоритета «Внимание» указывают на возможную опасность для имущества. Возможные последствия: повреждение имущества.



## Указание

Пиктограмма и уровень приоритета «Указание» обозначают дополнительную информацию, облегчающую безопасную и эффективную работу с пистолетом-распылителем.

### 3.2 Общие указания по технике безопасности

- Необходимо соблюдать специальные предписания по профилактике несчастных случаев, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и производственной медицины.
- Использовать пистолет-распылитель только в хорошо проветриваемых помещениях. Использование огня, открытых источников света и курение в зоне работы запрещено. При распылении легковоспламеняющихся материалов (например, лаков, клея, чистящих средств и т. д.) возникает повышенная угроза для здоровья, а также опасность взрыва и воспламенения.
- Необходимо обеспечить достаточное заземление пистолета-распылителя, отдельно или совместно с устройством, на котором он установлен (макс. сопротивление  $10^6 \Omega$ ).
- Каждый раз перед техническим обслуживанием и ремонтом отключать подачу воздуха и материала на пистолет-распылитель – опасность получения травмы.
- При распылении материалов не подставлять руки и другие части тела под находящееся под давлением сопло пистолета-распылителя – опасность получения травмы.
- Не направлять пистолет-распылитель на людей и животных – опасность получения травмы.
- Необходимо строго соблюдать указания по переработке и технике безопасности, предоставленные изготовителями распыляемого материала и чистящего средства. В частности, агрессивные и едкие чистящие средства могут нанести ущерб здоровью.
- В зоне работы пистолета-распылителя носить средства защиты слуха. Шум от пистолета-распылителя ок. 83 дБ (А) может вызвать нарушение слуха.
- Нельзя допускать попадания содержащего мелкие частицы отводимого воздуха в рабочую зону и на рабочий персонал. Во время обработки материалов с помощью пистолета-распылителя необходимо пользоваться предписанными средствами защиты органов дыхания и рабочей одеждой. Витаящие в воздухе частицы угрожают вашему здоровью.
- Постоянно следить за тем, чтобы после монтажа и технического обслуживания все резьбовые соединения были затянуты.
- Использовать только оригинальные запасные части, поскольку только для них WALTHER может гарантировать безопасную и безупречную работу.

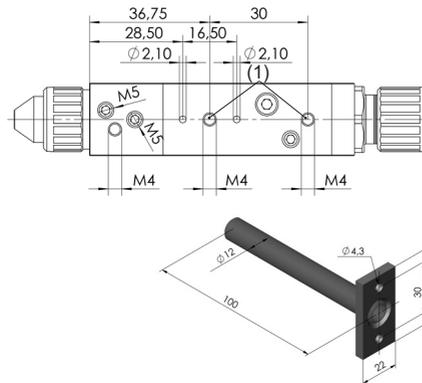
По любым вопросам по безопасному использованию пистолета-распылителя просим обращаться в фирму WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH, Вупперталь.

## 4 Монтаж

Пистолет-распылитель полностью собран на заводе-изготовителе. Перед вводом пистолета-распылителя в эксплуатацию необходимо выполнить следующие подготовительные мероприятия:

### 4.1 Крепление пистолета-распылителя

Установить пистолет-распылитель на подходящее стабильное крепление, как описано в следующем примере:



Для этого использовать два отверстия М 4 (1) с расстоянием между отверстиями 30 мм.

Другие монтажные приспособления по запросу.

Например:

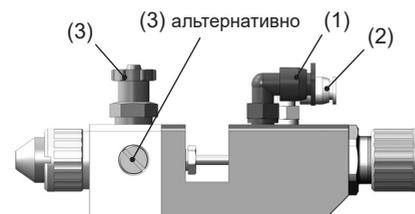
	Артикул №
Держатель пистолета	V 21 300 25 000

### 4.2 Подключение питающих трубопроводов



#### Предупреждение

Следить за тем, чтобы патрубки для управляющего воздуха и сжатого воздуха пульверизатора были установлены на свои места – опасность получения травмы.



#### 1. Закрепить питающий трубопровод

- распыляемый воздух, подаваемый на обозначенный символом (1) патрубок пистолета-распылителя (М 7 – РК 4),
- управляющий воздух, подаваемый на обозначенный символом (2) патрубок пистолета-распылителя (М 5 – РК 3),
- материал/Режим циркуляции, подаваемый на обозначенный символом (3) патрубок пистолета-распылителя (G 1/8" – 5 мм  $\varnothing$ ).

#### 2. Следить за надежной посадкой шлангов.

Теперь пистолет-распылитель собран и может быть введен в эксплуатацию.

## 5 Управление

### 5.1 Ввод и вывод из эксплуатации

Перед вводом пистолета-распылителя в эксплуатацию должны быть соблюдены следующие условия:

- на пистолет-распылитель подается управляющий воздух под давлением;
- на пистолет-распылитель от пульверизатора подается воздух под давлением;
- на пистолет-распылитель подается материал под давлением.



### Внимание

Установленное давление материала должно быть не выше **6 бар** для GA 9010 Marking и **4 бар** для GA 9010 Marking-MB, поскольку в противном случае не может быть обеспечена бесперебойная работа пистолета-распылителя.

Установить давление управляющего воздуха не менее **4 бар**, чтобы можно было включать пистолет-распылитель.



### Предупреждение

По окончании работы давление в пистолете-распылителе всегда нужно сбрасывать. Находящиеся под давлением трубопроводы могут лопнуть, в результате чего находящиеся рядом люди могут быть травмированы выходящим под напором материалом.

## 5.2 Пробное распыление

Пробное распыление производится во всех случаях, когда

- пистолет-распылитель используется в первый раз,
- производится замена распыляемого материала,
- пистолет был разобран для технического обслуживания или ремонта.

Пробное распыление можно производить на тестовой заготовке, металлическом листе, картоне или бумаге.



### Предупреждение

При распылении материалов не подставлять руки и другие части тела под находящееся под давлением сопло пистолета-распылителя – опасность получения травмы.



### Предупреждение

При вводе пистолета-распылителя в эксплуатацию следить за тем, чтобы в области распыления не было людей – опасность получения травмы.

1. Включить пистолет-распылитель для пробного распыления (см. 5.1 *Ввод и вывод из эксплуатации*).
2. Проконтролировать пробное распыление и при необходимости произвести регулировку на пистолете-распылителе.

### Регулировка расхода материала

Расход материала можно регулировать с помощью механизма регулировки с фиксатором (поз. 21). Вкручиванием установочного винта расход уменьшается, выкручиванием – увеличивается.

### Регулировка давления материала

Эта регулировка может выполняться только на насосе или напорном баке. При этом следует соблюдать инструкции и указания по технике безопасности изготовителя.

### Регулировка давления воздуха на пульверизаторе

Давление распыляемого воздуха, поступающего с пульверизатора, регулируется с помощью редукционного пневматического клапана компрессорной установки. Следует соблюдать инструкции и указания по технике безопасности изготовителя.

## 5.3 Устранение некачественной картины распыления



### Желаемый результат распыления

Дефект картины распыления	Описание	Возможная причина	Устранение
	Наклон картины распыления и крупный потек красочного тумана с одной стороны	Загрязнено отверстие на выступе воздушной головки Дефект воздушной головки	Тщательно очистить отверстия на выступах головки При необходимости заменить воздушную головку
	Слишком выпуклая картина распыления по центру	Чрезмерное вытекание материала или вязкость	Уменьшить вытекание материала Скорректировать вязкость
	Небольшое разделение картины распыления	Слишком высокий воздух пульверизатора Слишком низкая вязкость материала	Скорректировать воздух пульверизатора и/или вязкость
	Распыление в виде месяца	Загрязнены воздушные отверстия на воздушной головке	Тщательно очистить воздушные отверстия
	Усиленное распыление с одной стороны	Дефект воздушной головки или сопла подачи материала	Заменить воздушную головку или сопло подачи материала
	Отсутствие четких краев Чрезмерный красочный туман	Слишком низкий воздух пульверизатора	Скорректировать воздух пульверизатора
	Некруглая картина распыления Слишком мало материала по центру	Слишком высокий воздух пульверизатора Слишком низкая вязкость материала	Скорректировать воздух пульверизатора и/или вязкость
	Деформированная картина распыления	Дефект воздушной головки или сопла подачи материала	Заменить воздушную головку или сопло подачи материала
	Слишком большая или овальная картина распыления	Слишком высокий поток или вязкость материала	Уменьшить вытекание материала Скорректировать вязкость
	Неоднородная картина распыления	Игла подачи материала закрыта слишком сильно Слишком высокая вязкость материала Слишком большое сопло подачи материала	Шире открыть иглу подачи материала Скорректировать вязкость Использовать сопло подачи материала меньшего размера

## 5.4 Переналадка пистолета-распылителя

Выбранная в соответствии с типом распыляемого материала комбинация воздушной головки, сопла и иглы подачи материала составляет один узел – сопловую вставку. Сопловую вставку всегда нужно заменять целиком, чтобы обеспечить сохранение необходимого качества распыления.



### Предупреждение

Каждый раз перед переоснащением следует сбрасывать давление в линии управляющего воздуха, сжатого воздуха пульверизатора и линии подачи материала на пистолет-распылитель – опасность получения травмы.



### Указание

Для выполнения описанных операций следует использовать перспективный чертеж (стр. 2) и список запасных частей (стр. 28), приведенные в данной инструкции по эксплуатации.

### Замена сопла и иглы подачи материала (GA 9010 Marking)

1. Открутить накидную гайку (поз. 1) и воздушную головку (поз. 2).
2. Выкрутить сопло подачи материала (поз. 3) из передней части корпуса пистолета (поз. 5) (ключ на 9).
3. Выкрутить механизм регулировки (поз. 21) (ключ на 20) с поршневой пружиной (поз. 20) и пружиной иглы (поз. 19) из корпуса поршня (поз. 15).
4. Извлечь иглу подачи материала (поз. 18) из корпуса поршня.

Монтаж сопла подачи материала и иглы подачи материала производится в обратном порядке.

### Замена сопла и иглы подачи материала (GA 9010 Marking-Membrane)

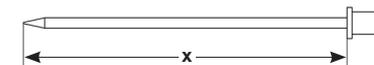
1. Открутить накидную гайку (поз. 1) и воздушную головку (поз. 2).
2. Выкрутить сопло подачи материала (поз. 3) из передней части корпуса пистолета (поз. 5) (ключ на 9).
3. С помощью шестигранного ключа 1,5 мм выкрутить 3 винта с внутренним шестигранником (поз. 26) из муфты (поз. 25).
4. Выкрутить механизм регулировки (поз. 21) (ключ на 20) с поршневой пружиной (поз. 20) и пружиной иглы (поз. 19) из корпуса поршня (поз. 15).
5. Извлечь поршневой шток (поз. 27) из корпуса поршня.
6. С помощью шестигранного ключа 3 мм выкрутить два винта с внутренним шестигранником (поз. 4) из передней части и извлечь ее из корпуса поршня.
7. Открутить муфту (поз. 25) от зажимной втулки (поз. 23).
8. Выкрутить зажимную втулку из передней части.
9. Извлечь иглу подачи материала (поз. 18) с опорной шайбой (Pos. 22) из передней части.

Монтаж сопла подачи материала и иглы подачи материала производится в обратном порядке.



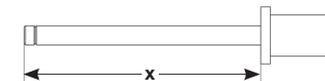
### Указание

Установочный размер иглы подачи материала (поз. 18) модели GA 9010 Marking – от конца иглы до патрона – составляет  $x = 94,9$  мм.



### Указание

Установочный размер поршневого штока (поз. 27) модели GA 9010 Marking-Membrane – от конца поршневого штока до патрона – составляет  $x = 37,4$  мм.



### Указание

При монтаже покрыть следующие детали тонкой пленкой смазки: поршень, в компл. (поз. 17), симметричная манжета (поз. 16).

## 6 Чистка

### 6.1 Указания по технике безопасности

- Каждый раз перед техническим обслуживанием следует сбрасывать давление в линии управляющего воздуха, сжатого воздуха пульверизатора и линии подачи материала на пистолет-распылитель – опасность получения травмы.
- Использование огня, открытых источников света и курение в зоне работы запрещено. При распылении легковоспламеняющихся материалов (например, чистящих средств) возникает повышенная опасность взрыва и воспламенения.
- Соблюдать указания изготовителя чистящих средств, касающиеся техники безопасности. В частности, агрессивные и разъедающие чистящие средства могут нанести ущерб здоровью.

### 6.2 Основная очистка

Для обеспечения длительного срока службы и работы пистолета-распылителя последний необходимо регулярно очищать и смазывать консистентной смазкой для пистолетов WALTHER PILOT (V 00 000 00 001).

Для очистки пистолета-распылителя можно использовать только такие чистящие средства, которые указаны изготовителем распыляемого материала и не содержат следующих компонентов:

- галогензамещенные углеводороды (например, 1,1,1, трихлорэтан, метилхлорид и т. д.),
- кислоты и кислотосодержащие чистящие средства,
- регенерированные растворители (т. н. чистящие растворители),
- средства для удаления лаковых покрытий.

Вышеназванные компоненты вызывают химические реакции на деталях с гальваническим покрытием и приводят к коррозионным повреждениям.

Фирма WALTHER Spritz- und Lackiersysteme не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого рода обращения.

### Очищать пистолет-распылитель

- перед каждой заменой краски или материала,
- не реже 1 раза в неделю,
- в зависимости от материала и степени загрязнения несколько раз в неделю.



#### Внимание

Ни в коем случае не погружать пистолет-распылитель в растворитель или другое чистящее средство. В противном случае безупречная работа пистолета-распылителя не гарантируется.



#### Внимание

Не разрешается применять при очистке никаких твердых или острых предметов, в противном случае могут быть повреждены прецизионные детали пистолета-распылителя и снизится качество распыления.

1. Разобрать пистолет согласно 5.4 *Замена сопла и иглы подачи материала*.
2. Очистить воздушную головку и сопло подачи материала с помощью кисточки и чистящего средства.
3. Очистить все оставшиеся детали и корпус пистолета с помощью тряпки и чистящего средства.
4. Покрыть следующие детали тонкой пленкой смазки:
  - поршень, в компл. (поз. 17)
  - симметричная манжета (поз. 16).

Для этого необходимо использовать консистентную смазку для пистолетов производства WALTHER PILOT и кисточку. По окончании работ пистолет-распылитель собирается в обратном порядке.

## 6.3 Регулярная очистка

При регулярной замене краски или (в зависимости от материала) по окончании работ можно производить очистку пистолета-распылителя без его разборки.



#### Указание

Мы все же рекомендуем очищать и смазывать пистолет-распылитель регулярно согласно разделу 6.2 *Основная очистка*. Так будет обеспечена надежная работа пистолета-распылителя.

Для проведения регулярной очистки необходимо выполнить следующее:

1. Заполнить очищенный бак для материала подходящим чистящим средством. Пистолет-распылитель должен находиться только под давлением материала. Чистящее средство нельзя распылять.
2. Включить пистолет-распылитель (см. 5.1 *Ввод в эксплуатацию*).
3. Выключить пистолет-распылитель только тогда, когда из него будет выходить только прозрачное чистящее средство.

До следующего применения давление во всей распылительной установке нужно сбросить.

## 7 Ремонт



#### Предупреждение

Каждый раз перед ремонтом следует сбрасывать давление в линии управляющего воздуха, сжатого воздуха пульверизатора и линии подачи материала на пистолет-распылитель – опасность получения травмы.



#### Указание

Для выполнения описанных операций следует использовать перспективный чертеж (стр. 2) и список запасных частей (стр. 28), приведенные в данной инструкции по эксплуатации.

### 7.1 Замена негерметичного уплотнения для иглы (GA 9010 Marking)

1. Сбросить давление в пистолете-распылителе.
2. Открутить два винта с внутренним шестигранником (поз. 4) и снять переднюю часть (поз. 5) с корпуса поршня (поз. 15).
3. Выкрутить уплотнительный винт (поз. 11) с нажимной пружиной (поз. 10) и упорным элементом (поз. 9) из передней части.
4. Извлечь оба уплотнения для иглы (поз. 8) из передней части.
5. Установить новые уплотнения для иглы.

Монтаж остальных деталей производится в обратном порядке.



#### Указание

Извлеченное из пистолета уплотнение для иглы (поз. 8) нельзя использовать повторно, поскольку в противном случае не будет обеспечена надежная герметизация.

### 7.2 Замена сопла, пружин и уплотнений

Разобрать пистолет-распылитель согласно разделу 5.4 *Переналадка пистолета-распылителя* при необходимости замены следующих частей:

- Сопло подачи материала
- Нажимная пружина\*
- Игла для материала
- Пружина иглы
- Симметричная манжета\*



#### Указание

Обозначенные звездочкой (\*) детали перед установкой в корпус пистолета необходимо смазать консистентной смазкой для пистолетов производства WALTHER PILOT.



#### Указание

Фирма WALTHER Spritz- und Lackiersysteme предлагает для автоматических пистолетов-распылителей GA 9010 Marking/-MB ремонтный комплект, который содержат все быстроизнашивающиеся детали:

GA 9010 Marking	V 16 300 00 XX3
GA 9010 Marking-MB	V 16 320 00 XX3

## 8 Поиск и устранение неисправностей



### Предупреждение

Каждый раз перед техническим обслуживанием и ремонтом следует сбрасывать давление в линии управляющего воздуха, сжатого воздуха пульверизатора и линии подачи материала на пистолет-распылитель – опасность получения травмы.

Неисправность	Причина	Устранение
Пистолет капает	Игла или сопло подачи материала загрязнены	См. 5.4 <i>Переналадка, демонтаж и очистка пистолета-распылителя</i>
	Игла или сопло подачи материала повреждены	См. 5.4 <i>Замены иглы и сопла подачи материала</i>
	Уплотнительный винт (поз. 11) затянут слишком сильно	Слегка ослабить уплотнительный винт с помощью гаечного ключа на 8
	Склеивание иглы и уплотняющей прокладки	Использовать медленно сохнущую маркировочную краску или перейти на GA 9010 Marking-Membrane
Пистолет не открывается	Слишком низкое давление управляющего воздуха	Увеличить давление управляющего воздуха до мин. 4 бар
	Склеивание сопла и иглы	Разорвать склеенное соединение путем многократного открывания, при использовании сопла и иглы из стали.
Прерывистая или пульсирующая распыляемая струя	Слишком мало материала в баке или	Залить материал (см. инструкцию по эксплуатации изготовителя установки)
	Слишком низкое давление материала в мембранной модели	Увеличить давление материала
Пистолет выдувает воздух в положении покоя	Симметричная манжета (поз. 16) повреждена	Заменить

## 9 Утилизация

Отходы, возникающие во время чистки и технического обслуживания, подлежат квалифицированной и технически правильной утилизации в соответствии с действующими законами и правилами.



### Предупреждение

Необходимо соблюдать указания изготовителя распыляемых материалов и чистящих средств. Неправильно утилизированный материал создает угрозу здоровью людей и животных.

## 10. Технические данные

**Вес:** 288 г

**Размеры без Патрубки:**  
 В = 29 мм  
 Ш = 22 мм  
 Г = 128 мм

### Подключение:

Воздух пульверизатора 2 x M 7 – PK 4  
 Управляющий воздух 2 x M 5 – PK 3  
 Подача материала 3 x G 1/8“ – 5 мм ø  
 Подключение для промывки 1 x M 5

**Устанавливаемые сопла по выбору:** 0,3 ▪ 0,5 ▪ 0,8 ▪ 1,0 ▪ 1,2 ▪ 1,5 mm ø

**Воздушные головки:** См. таблицу на стр. 30.

### Диапазоны давления:

Давление воздуха пульверизатора 0–6 бар  
 Давление управляющего воздуха мин. 4 бар – макс. 6 бар  
 Давление материала 0 – макс. 6 бар (GA 9010 Marking)  
 0,3–4 бар (GA 9010 Marking-MB)

**Макс. рабочая температура пистолета-распылителя**  
 80 °C (GA 9010 Marking)  
 50 °C (GA 9010 Marking-MB)

### Уровень шума

(измерен на расстоянии ок. 1 м от пистолета-распылителя)  
 1 бар = 64 дБ (А)  
 6 бар = 83 дБ (А)

### Расход воздуха с воздушной головкой типа 2.1:

Сжатый воздух с пульверизатора	Расход воздуха
1 бар	35 л/мин
2 бар	54 л/мин
3 бар	74 л/мин
4 бар	100 л/мин
5 бар	125 л/мин
6 бар	148 л/мин

**Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений.**

## Das WALTHER PILOT - Programm

- Hand-Spritzpistolen
- Automatik-Spritzpistolen
- Niederdruck-Spritzpistolen (System HVLP)
- Zweikomponenten-Spritzpistolen
- Materialdruckbehälter
- Drucklose Behälter
- Rührwerk-Systeme
- Airless-Geräte und Flüssigkeitspumpen
- Materialumlaufsysteme
- Kombinierte Spritz- und Trockenboxen
- Absaugsysteme mit Trockenabscheidung
- Absaugsysteme mit Nassabscheidung
- Trockner
- Zuluft-Systeme
- Atemschutzsysteme und Zubehör

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. © WALTHER PILOT 11/2017

**Walther Spritz- und Lackiersysteme GmbH**  
Kärntner Straße 18-30 · D-42327 Wuppertal  
T +49 202 787-0 · F +49 202 787-2217  
info@walther-pilot.de · www.walther-pilot.de